ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2012

Vyhlásené: 04.01.2012 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

4

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 8. decembra 2005 bol v New Yorku prijatý Opčný protokol k Dohovoru o bezpečnosti personálu Organizácie Spojených národov a pridruženého personálu (oznámenie č. 214/2011 Z. z.).
Za Slovenskú republiku bol opčný protokol podpísaný 22. septembra 2006 v New Yorku. Národná rada Slovenskej republiky s opčným protokolom vyslovila súhlas uznesením č. 209 z 30. januára 2007. Prezident Slovenskej republiky opčný protokol ratifikoval 22. marca 2007. Ratifikačná listina bola 7. mája 2007 uložená u depozitára, ktorým je generálny tajomník Organizácie Spojených národov. Opčný protokol nadobudol platnosť 19. augusta 2010 v súlade s článkom VI ods. 1. V ten istý deň, t. j. 19. augusta 2010, nadobudol platnosť aj pre Slovenskú republiku.

K oznámeniu č. 4
2012 Z. z.

Opčný protokol k Dohovoru o bezpečnosti personálu Organizácie Spojených národov a pridruženého personálu

Štáty, zmluvné strany tohto protokolu,

pripomínajúc ustanovenia Dohovoru o bezpečnosti personálu Organizácie Spojených národov a pridruženého personálu prijatého 9. decembra 1994 v New Yorku,

hlboko znepokojené pokračovaním útokov na personál Organizácie Spojených národov a pridružený personál,

uznávajúc, že operácie Organizácie Spojených národov sa vykonávajú na účely poskytovania humanitárnej, politickej alebo rozvojovej pomoci na podporu mieru a poskytovania núdzovej humanitárnej pomoci, ktoré znamenajú osobitné nebezpečenstvo pre personál Organizácie Spojených národov a pridružený personál, si vyžadujú rozšírenie rozsahu právnej ochrany podľa dohovoru pre tento personál,

presvedčené o potrebe efektívneho režimu na zaistenie toho, aby boli páchatelia útokov na personál Organizácie Spojených národov a pridružený personál odovzdaní spravodlivosti,

dohodli sa takto:

Článok I
Vzťah

Tento protokol dopĺňa Dohovor o bezpečnosti personálu Organizácie Spojených národov a pridruženého personálu prijatého 9. decembra 1994 v New Yorku (ďalej len „dohovor“) a medzi zmluvnými stranami tohto protokolu sa dohovor a protokol vykladajú spoločne ako jeden dokument.

Článok II
Pôsobnosť dohovoru na operácie Organizácie Spojených národov

1. Zmluvné strany tohto protokolu použijú dohovor, okrem operácií podľa ustanovenia článku 1 písm. c) dohovoru, aj vo vzťahu k všetkým iným operáciám Organizácie Spojených národov zriadeným na základe rozhodnutia príslušného orgánu Organizácie Spojených národov v súlade s Chartou Organizácie Spojených národov a vykonávaným a kontrolovaným orgánmi Organizácie Spojených národov na účely
   a) poskytovania humanitárnej, politickej alebo rozvojovej pomoci pri udržiavaní mieru alebo
   b) poskytovania núdzovej humanitárnej pomoci.
2. Odsek 1 sa nepoužije na žiadnu stálu úradovňu Organizácie Spojených národov, ako je sídlo Organizácie alebo jej odborných organizácií, ktoré vznikli na základe dohody s Organizáciou Spojených národov.
3. Hostiteľský štát môže urobiť generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov vyhlásenie, že nepoužije ustanovenia tohto protokolu, pokiaľ ide o operácie podľa ustanovení článku 2 ods. 1 písm. b), ktoré sa uskutočňujú výhradne na účel reakcie na prírodnú katastrofu. Takého vyhlásenie sa musí urobiť pred nasadením operácie.

Článok III
Povinnosť štátu, zmluvnej strany, pokiaľ ide o článok 8 dohovoru

Povinnosť štátu, zmluvnej strany tohto protokolu, pokiaľ ide o uplatňovanie článku 8 dohovoru na operácie Organizácie Spojených národov definované v článku 2 tohto protokolu, sa nedotýka jeho práva podniknúť akciu v rámci výkonu svojej vnútroštátnej právomoci nad akýmkoľvek

príslušníkom personálu Organizácie Spojených národov alebo pridruženého personálu, ktorý porušil zákony a predpisy tohto štátu pod podmienkou, že takéto konanie nie je porušením žiadneho iného medzinárodnoprávneho záväzku štátu, zmluvnej strany.

Článok IV

Podpis

Tento protokol je otvorený na podpis všetkým štátom v sídle Organizácie Spojených národov na 12 mesiacov, od 16. januára 2006 do 16. januára 2007.

Článok V

Súhlas byť viazaný protokolom

1. Tento protokol podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu signatárskych štátov. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo schválení sa uložia u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.
2. Tento protokol je po 16. januári 2007 otvorený na prístup ktorémukoľvek nesignatárskemu štátu. Listiny o prístupe sa uložia u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.
3. Ktorýkoľvek štát, ktorý nie je štátom, zmluvnou stranou dohovoru, môže ratifikovať, prijať, schváliť alebo pristúpiť k tomuto protokolu, ak súčasne ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k dohovoru v súlade s jeho článkami 25 a 26.

Článok VI

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol nadobudne platnosť tridsiaty deň nasledujúci po dni uloženia dvadsiatej druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov.
2. Pre každý štát, ktorý ratifikuje, prijme, schváli alebo pristúpi k tomuto protokolu po uložení dvadsiatej druhej ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe, nadobudne protokol platnosť tridsiaty deň po uložení jeho ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo prístupe.

Článok VII

Výpoveď

1. Štát, zmluvná strana, môže vypovedať tento protokol písomným oznámením generálnemu tajomníkovi Organizácie Spojených národov.
2. Výpoveď nadobudne účinnosť jeden rok nasledujúci po dni prijatia oznámenia generálnym tajomníkom Organizácie Spojených národov.

Článok VIII

Autentické texty

Pôvodné vyhotovenie tohto protokolu, ktorého anglický, arabský, čínsky, francúzsky, ruský a španielsky text sú rovnako autentické, je uložené u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov, ktorý zašle jeho overené kópie všetkým štátom.
Dané v New Yorku 8. decembra 2005.

K oznámeniu č. 4/2012 Z. z.

OPTIONAL PROTOCOL

TO THE CONVENTIONON THE SAFETY OF UNITED NATIONS AND ASSOCIATED PERSONNEL

The States Parties to this Protocol,

Recalling the terms of the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel, done at New York on 9 December 1994,

Deeply concerned over the continuing pattern of attacks against United Nations and associated personnel,

Recognizing that United Nations operations conducted for the purposes of delivering humanitarian, political or development assistance in peacebuilding and of dclivering emergency humanitarian assistance which entail particular risks for United Nations and associated personnel require the extension of the scope of legal protection under the Convention to such personnal,

Convinced of the need to have in place an effective regime to ensure that the perpetrators of attacks against United Nations and associated personnel engaged in United Nations operations are brought to justice,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

RELATIONSHIP

This Protocol supplements the Convention on the Safety of United Nations and Associated Personnel, done at New York on 9 December 1994 (hereinafter refered to as "the Convention"), and as between the Parties to this Protocol, the Convention and the Protocol shall be read and interpreted together as a single instrument.

ARTICLE II

APPLICATION OF THE CONVENTION TO UNITED NATIONS OPERATIONS

1. The Parties to this Protocol shall, in addition to those operations as defined in article 1 (c) of the Convention, apply the Conventlon in respect of all other United Nations opcrations establishcd by a compctent organ of the United Nations in accordance with the Charter of the United Nations and conducted under United Nations authority and control for the purposes of:

(a) Delivering humanitarian, political or development assistance in peacebuilding, or

(b) Delivering emergency humanitarian assistance.

2. Paragraph 1 does not app!y to any permanent United Nations office, such as headquarters of the Organization or its specialized agencies established under an agreement \virh the United Nations.

3. A host State may [nake a declaration to the Secretary-General of the United Nations that it shall not apply the provisions of this Protocol with respect to an operation under article II (1) (b) which is conducted for the sole purpose of responding to a natural disaster. Such a declaration shall be made prior to the deploymem of the operation.

ARTICLE III

DUTY OF A STATE PARTY WITH RESPECT TO ARTICLE 8 OF THE CONVENTION

The duty of a State Party to this Protocol with respect to the application of article 8 of the Convention to United Nations operations defined in article II of this Protocol shall be without prejudice to its right to take action in the exercise of its national jurisdiction over any United Nations or associated personnel who violates the laws and regulations of that State, provided that such action is not in violation of any other international law obligation of the State Party.

ARTICLE IV

SIGNATURE

This Protocol shall be open for signature by all States at United Nations Headquartel's for twelve months, from 16 January 2006 to 16 January 2007.

ARTICLE V

CONSENT TO BE BOUND

l. This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

2. This Prootocol shall, after 16 January 2007, be open for accession by any non-signatory State. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

3. Any State that is not a State Party to the Convention may ratify, accept, approve or accede to

this Protocol if at the same time it ratifies, accepts, approves or accedes to the Convention in accordance with articles 25 and 26 thereof.

ARTICLE VI

ENTRY INTO FORCE

l. This Protocol shall enter into force thirty days after twenty-two instruments of ratification, acceptance, approval or accession have been deposited with thc Secretary-General of the United Nations.

2. For each State ratifying, accepting., approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or aecession, the Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the doposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession,

ARTICLE VII

DENUNCIATION

1. A State Party may denounce this Protocol by written notification to the Secretary-General of the United Nations.

2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is reccived by the Secrctary-General of the United Nations.

ARTICLE VIII

AUTHENTIC TEXTS

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equaJly authentic, shal1 be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States.

Done at New York this eighth day of December two thousand and five.

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.